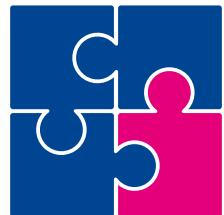




Rzeczpospolita Polska
Ministerstwo
Spraw Zagranicznych



Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej

Európske zoskupenie územnej spolupráce

The European Grouping of Territorial Cooperation

TATRY





Geneza EUWT TATRY • Genéza EZÚS TATRY • Origin of EGTC TATRY	5	15	25
Cel i zadania EUWT TATRY • Cieľ a úlohy EZÚS TATRY • Aim and Tasks EGTC TATRY	7	17	27
EUWT TATRY – partner wiodący • EZÚS TATRY – vedúci partner • EGTC TATRY – leading partner	8	18	28
EUWT TATRY – jedyny beneficjent • EZÚS TATRY – jediný prijímateľ • EGTC TATRY – sole beneficiary	9	19	29
EUWT TATRY – beneficjent projektu • EZÚS TATRY – prijímateľ projektový • EGTC TATRY – project beneficiary	10	20	30
EUWT TATRY – menádžer projektu • EZÚS TATRY – projektový manažér • EGTC TATRY – project manager	11	21	31
EGTC Awards	13	23	33



**EUROPEJSKIE
UGRUPOWANIE
WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ**

**EURÓPSKE
ZOSKUPENIE
ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE**

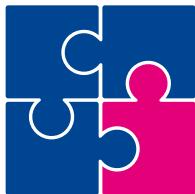
**EUROPEAN
GROUPING
OF TERRITORIAL COOPERATION**

Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej

Európske zoskupenie územnej spolupráce

The European Grouping of Territorial Cooperation

TATRY



WSTĘP

Gdy 10 lat temu przedstawiciele Związku Euroregion „Tatry” ze strony polskiej i Zdrużenia Region „Tatry” ze strony słowackiej podejmowali odważną i prekursorską w skali obu krajów decyzję o powołaniu do życia Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej – nikt nie spodziewał się, że w ciągu zaledwie 5 lat ta instytucja stanie się liczącym się podmiotem na arenie polsko-słowackiej współpracy transgranicznej.

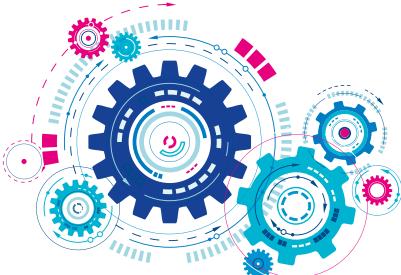
Tymczasem już dzisiaj działalność EUWT TATRY, realizowane projekty i ich efekty oraz współpraca z polskimi i słowackimi samorządami w obszarze górnego stanowi doceniany w Europie przykład dobrych praktyk, rzeczywistego wykorzystania potencjału i wartości dodanej struktury prawnej jaką jest Ugrupowanie.

Wyrazem uznania dla dotychczasowej pracy Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY na rzecz rozwoju współpracy transgranicznej jest przyznana przez Komitet Regionów w październiku 2018 roku nagroda dla najlepszego EUWT w Europie pn. „Building Europe Across Borders”.

Liczymy, że kolejne lata działalności Europejskiego Ugrupowania Współpracy Terytorialnej TATRY pozwolą w pełni rozwinać możliwości Ugrupowania jako instytucji zarządzającej funduszem małych projektów w regionie położonym wokół Tatr.

Agnieszka Pyzowska
Dyrektor EUWT TATRY

EUWT TATRY



GENEZA EUWT TATRY

KALENDARIUM UTWORZENIA EUROPEJSKIEGO UGRUPOWANIA WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ TATRY

Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej **TATRY**

(w skrócie EUWT TATRY)

z siedzibą

w Nowym Targu to nowa instytucja
współpracy transgranicznej
na pograniczu polsko-słowackim

utworzona w dniu

14 sierpnia 2013 r.

przez:



21.12.2007
DEKLARACJA RADY
TRANSGRANICZNEGO ZWIĄZKU
EUROREGION „TATRY”



17.04.2009
DEKLARACJA
EUROREGIONU „TATRY”
WS. UTWORZENIA EUWT



14.08.2013
PODPIISANIE KONWENCJI
ORAZ STATUTU
EUWT TATRY



2008
POWOŁANIE
POLSKO-SŁOWACKIEJ KOMISJI
ROBOCZEJ DS.
UTWORZENIA EUWT



2011–2013
REALIZACJA PROJEKTU
SIECIOWEGO PT.
„OD EUROREGIONU TATRY
DO EUWT”



20.09.2013
REJESTRACJA EUWT TATRY
W REJESTRZE EUWT
PROWADZONYM PRZEZ MSZ

Związek Euroregion „Tatry”
ze strony polskiej

**32 samorządy
Województwo Małopolskie**



Zdrużenie Region „Tatry”
ze strony słowackiej

104 samorządy





DLACZEGO UTWORZYLIŚMY EUWT TATRY?



Realizacja polsko-słowackiej współpracy transgranicznej na wyższym poziomie



Narzędzie służące samorządom członkowskim Euroregionu "Tatry" do lepszej absorpcji środków unijnych, zwłaszcza w ramach Programu Interreg V-A PL-SK 2014-2020



Rozwiązywanie transgranicznych problemów społeczności lokalnych pogranicza polsko-słowackiego



Zarządzanie projektami europejskimi w perspektywie 2014-2020 i w kolejnych perspektywach



Przewyciężanie barier formalnych, na jakie natykają się wspólne polsko-słowackie przedsięwzięcia



cele zadania

DALSZY ROZWÓJ, UŁATWIANIE
I UPOWSZECHNIANIE POLSKO-
SŁOWACKIEJ WSPÓŁPRACY
TRANSGRANICZNEJ DLA
WZMOCNIENIA SPÓŁNOŚCI
SPOŁECZNEJ I EKONOMICZNEJ
Z OBSZARU DZIAŁANIA
UGRUPOWANIA PO POLSKIEJ
I SŁOWACKIEJ STRONIE TATRY



CEL I ZADANIA EUWT TATRY



Zarządzanie i wdrażanie programów lub części programów finansowanych przez UE, a w szczególności polsko-słowackich transgranicznych mikroprojektów.

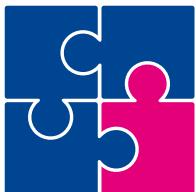
Przygotowanie i realizacja projektów współpracy terytorialnej współfinansowanych przez UE oraz projektów bez finansowego wkładu UE.

Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY realizuje swoje działania na obszarze województwa małopolskiego w Polsce oraz w Kraju Preszowskim, Kraju Źylińskim i w Kraju Koszyckim na Słowacji.

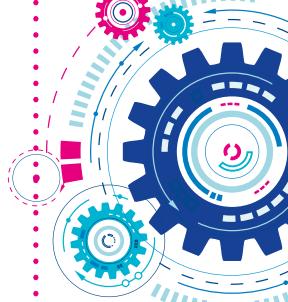
KIERUNEK DZIAŁAŃ UGRUPOWANIA WYZNACZA OPRACOWANA W 2014 R. STRATEGIA EUWT TATRY NA LATA 2014-2020.

W latach 2013-2018 EUWT TATRY uczestniczyło w realizacji i zarządzaniu 15 projektów współfinansowanych ze środków m.in. Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020, Ministerstwa Spraw Zagranicznych i Województwa Małopolskiego. Przykłady najciekawszych przedsięwzięć zaprezentowano na kolejnych stronach.





EUWT TATRY – PARTNER WIODĄCY 250 KM ROWEROWEJ PRZYGODY



Budowa **250 km ścieżek rowerowych** biegnących przez Polskę i Słowację oraz okalających całe Tatry to projekt Euroregionu „Tatry” o znaczeniu strategicznym dla pogranicza polsko-słowackiego.

HISTORYCZNO-KULTUROWO- PRZYRODNICZY SZLAK WOKÓŁ TATR

– to niesamowite krajobrazy, bliskość natury oraz zachwycające obiekty historyczne i kulturowe znajdujące się w jego bezpośrednim sąsiedztwie. Wszystko to wpływa na atrakcyjność i niepowtarzalność doskonale przygotowanych tras i infrastruktury odpowiedniej zarówno dla rowerzystów, rolkarzy, pieszych, a zimą dla narciarzy biegowych. Szlak wokół Tatr to także przykład trwającej już kilkanaście lat modelowej współpracy **18 polskich i słowackich samorządów z Euroregionem „Tatry” i EUWT TATRY**, które pełniło rolę **menadżera projektu** dotyczącego budowy I etapu Szlaku w Programie Współpracy Transgranicznej PL-SK 2007-2013 i jest **partnerem wiodącym** projektów, w ramach których z Programu Interreg V-A Polska-Słowacja budowany jest II i III etap.



www.szlakwokoltatr.eu

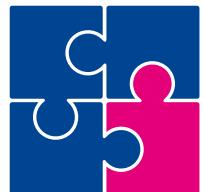




EUWT TATRY – JEDYNY BENEFICJENT

POPRAWA

JAKOŚCI EDUKACJI TRANSGRANICZNEJ



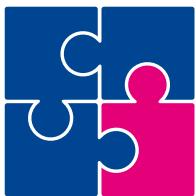
Ponad **200 osób**, które podniosło swoje kwalifikacje, przeprowadzenie **cyklu 10 szkoleń** dla pracowników polskich i słowackich samorządów, **kurs języka polskiego i słowackiego** oraz **interaktywny kurs e-biznesu i e-marketingu** – to efekty realizacji mikroprojektu pt.

TRANSGRANICZNE DOSKONALENIE SPECJALISTYCZNE I ZAWODOWE W EUWT TATRY,

w którym EUWT TATRY pełniło rolę tzw. beneficjenta jedynego. Mikroprojekt realizowany był w latach 2017-2018 ze środków Programu Interreg V-A Polska-Słowacja oraz z budżetu państwa za pośrednictwem Euroregionu „Tatry”. Zrealizowane działania umożliwiły mieszkańcom pogranicza uzupełnienie kwalifikacji zawodowych niezbędnych przy wdrażaniu transgranicznych przedsięwzięć oraz pozwoliły pozyskać nowe umiejętności dostosowane do rynku pracy.

www.e-plskedu.eu





EUWT TATRY – BENEFICJENT PROJEKTU

WZMOCNIENIE TRANSGRANICZNEJ EFEKTYWNOŚCI WSPÓŁPRACY SAMORZĄDÓW TERYTORIALNYCH



EUWT TATRY było **beneficjentem projektu** pod tytułem:

UDZIAŁ SAMORZĄDU TERYTORIALNEGO POLSKO-SŁOWACKIEGO POGRANICZA W ROZWIJANIU REGIONALNEJ WSPÓŁPRACY MIĘDZYNARODOWEJ.

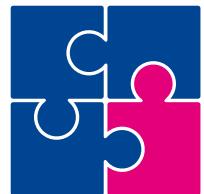
W ramach projektu współfinansowanego ze środków Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP w 2016 r. zorganizowano międzynarodową konferencję. Przeprowadzono także warsztaty, które pozwoliły nabycie praktyczne umiejętności w budowaniu wysokiej jakości międzynarodowej współpracy. Wynikiem tych działań było wypracowanie na poziomie samorządowym mechanizmów wzmacniania transgranicznej efektywności współpracy jednostek samorządów terytorialnych pogranicza polsko-słowackiego oraz zwiększenia roli EUWT TATRY, co przełożyło się na rozszerzanie partnerstw samorządów.





EUWT TATRY – MENADŻER PROJEKTU

MAGICZNY ŚWIAT TORFOWISK POGRANICZA POLSKO-SŁOWACKIEGO



Multimedialna mapa torfowisk, stanowisko z mikroskopami do eksperymentów, symulatory – to tylko niektóre atrakcje stanowiące część interaktywnych ekspozycji, które pozwalają poznać torfowiska wszystkimi zmysłami. Mieszą się w one w dwóch odnowionych w ramach projektu pt.

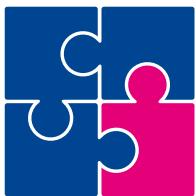
TORFOWISKA WYSOKIE – EUROPEJSKI UNIKAT POLSKO- SŁOWACKIEGO POGRANICZA

obiektach dziedzictwa kulturowego – ponad stuletnim drewnianym budynku w Chochołowie w Polsce wpisany na listę UNESCO oraz renesansowej plebanii na Zamku Orawskim na Słowacji. Partnerami projektu współfinansowanego w ramach Programu Interreg V-A Polska-Słowacja 2014-2020 byli Gmina Czarny Dunajec i Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava w Dolnym Kubinie. W latach 2016-2017 **EUWT TATRY** pełniło rolę menadżera tego projektu.

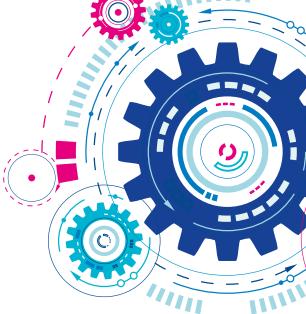


www.muzeumplsk.eu





EUWT TATRY – **MENADŽER PROJEKTU**
MUZEA NA TORACH



Dzięki działaniom zaplanowanym w mikroprojektie pt.

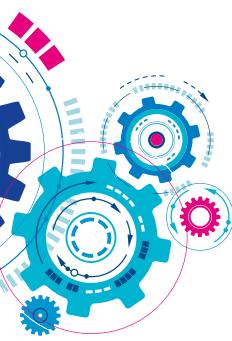
**MUZEUM NA TORACH – ODKRYWAMY
DZIEJE KOLEI WĄSKOTOROWEJ NA
POLSKO-SŁOWACKIM POGRANICZU**

powstanie oryginalny produkt turystyczny „muzea na torach”. W 3 odnowionych wagonikach dawnych kolejek wąskotorowych utworzona zostanie ekspozycja poświęcona dziejom kolei wąskotorowej w tym m.in. wykorzystaniu naturalnych surowców. Projekt realizowany jest przez Lokalną Organizację Turystyczną Chochołowski we współpracy z Muzeum Orawskim Pavla Országha Hviezdoslava w Dolnym Kubinie w ramach Programu Interreg V-A Polska-Słowacja za pośrednictwem Euroregionu „Tatry”.

EUWT TATRY pełni funkcję menadżera tego mikroprojektu.

www.chocholowskilot.eu





EGTC AWARD

EUROPEJSKIE UGRUPOWANIE WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ TATRY NAJLEPSZYM UGRUPOWANIEM W EUROPIE!

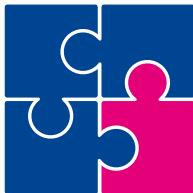
EUWT TATRY zostało laureatem nagrody

- **EGTC AWARD „BUILDING EUROPE ACROSS BORDERS”.**

Nagroda przyznawana jest przez Komitet Regionów najlepszym EUWT, które mogą stanowić przykład dobrych praktyk. Uroczystość wręczenia nagrody odbyła się 8 października 2018 r. podczas dorocznego spotkania przedstawicieli Europejskich Ugrupowań Współpracy Terytorialnej w siedzibie Komitetu Regionów w Brukseli. Nagrodę z rąk Przewodniczącego Komisji Polityki Spójności Terytorialnej i Budżetu UE Petera Osvalda odebrali dyrektor Ugrupowania Agnieszka Pyzowska, Wiceprzewodniczący Zgromadzenia pan Bogusław Waksmundzki oraz członek Zgromadzenia pan Ján Ferenčák.

Wyróżnienie to jest szczególnie istotne w kontekście rozpoczętych przygotowań do nowej perspektywy 2021-2027, w której projekty rozporządzeń dotyczących polityki spójności przewidują wzmacnianie roli Ugrupowań m.in. poprzez zarządzanie funduszem małych projektów. Cel ten wytycza kierunek działań EUWT TATRY na kolejne lata.





ÚVOD

Ked' pred 10 rokmi prijíimali zástupcovia Zväzku Euroregión „Tatry“ na poľskej strane a Združenia Región „Tatry“ na slovenskej strane odvážne a pre obidve krajiny priekopnícke rozhodnutie o založení Európskeho zoskupenia územnej spolupráce, nikto nepredpokladal, že v priebehu sotva 5 rokov sa táto inštitúcia stane významným subjektom poľsko-slovenskej cezhraničnej spolupráce.

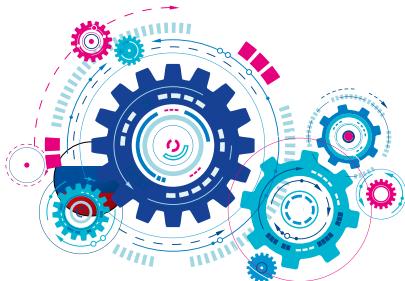
Dnes však už môžeme povedať, že činnosť EZÚS TATRY, realizované projekty a ich efekty, spolupráca s poľskými a slovenskými samosprávami v horskej oblasti sú v Európe vysoko hodnoteným príkladom dobrej praxe, skutočného využitia potenciálu a pridané hodnoty takej právnej štruktúry, akou je Zoskupenie.

Prejavom uznania za doterajšiu prácu Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY v prospech rozvoja cezhraničnej spolupráce je cena pre najlepší EZÚS v Európe s názvom „Building Europe Across Borders“, ktorú nám udelil Výbor regiónov v októbri 2018.

Veríme, že ďalšie roky činnosti Európskeho zoskupenia územnej spolupráce TATRY umožnia plne rozvinúť jeho možnosti ako inštitúcie spravujúcej fond malých projektov v regióne nachádzajúcim sa okolo Tatier.

Agnieszka Pyzowska
Riaditeľka EZÚS TATRY

EZÚS TATRY



GENÉZA EZÚS TATRY

KALENDÁRIUM VZNIKU EURÓPSKEHO ZOSKUPENIA ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE TATRY

Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY (skratka EZÚS TATRY) so sídlom v Nowom Targu je novou inštitúciou cezhraničnej spolupráce na poľsko-slovenskom pohraničí založenou **14. augusta 2013** organizáciami:



21.12.2007
VYHLÁSENIE RADY
CEZHRANIČNÉHO
ZVÁZKU
EUROREGIÓN „TATRY”



17.04.2009
VYHLÁSENIE
EUROREGIÓNU „TATRY”
O ZALOŽENÍ EZÚS



14.08.2013
PODPISANIE
DOHOVORU A STANOV
EZÚS TATRY



2008
ZALOŽENIE
POLSKO-SLOVENSKEJ
PRACOVNEJ KOMISIE
PRE EZÚS A VYPRACOVANIE
DOHOVORU A STANOV



2011-2013
REALIZÁCIA SIEŤOVÉHO
PROJEKTU S NÁZVOM
„OD EUOREGIÓNU „TATRY“
DO EURÓPSKEHO ZOSKUPENIA
ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE“



20.09.2013
REGISTRÁCIA EZÚS TATRY
V REGISTRE EZÚS VEDENOM
MINISTERSTVOM ZAHRANIČNÝCH
VECI POĽSKÉJ REPUBLIKY



Zväzok Euroregión „Tatry“
na poľskej strane

**32 samospráv
a Malopolské vojvodstvo**



Združenie Región „Tatry“
na slovenskej strane



104 samospráv





PREČO SME ZALOŽILI EZÚS TATRY?



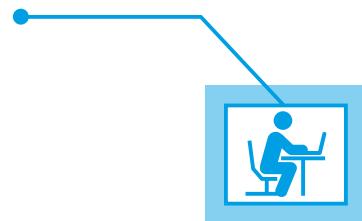
Realizácia poľsko-slovenskej cezhraničnej spolupráce na vyšszej úrovni



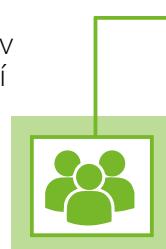
Nástroj určený členským samosprávam Euroregiónu „Tatry“ pre lepšiu implementáciu prostriedkov EÚ, najmä v rámci Programu Interreg V-A PL – SK 2014 – 2020



Riešenie cezhraničných problémov miestnych spoločenstiev na poľsko-slovenskom pohraničí

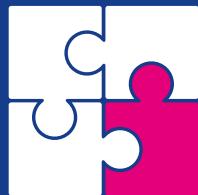


Riadenie európskych projektov v perspektíve 2014 – 2020 a v ďalších perspektívach



Prekonanie formálnych bariér, ktorým čelia spoločné poľsko-slovenské iniciatívy





CIEĽ A ÚLOHY EZÚS TATRY

cieľ'

úlohy

ĎALŠÍ ROZVOJ, UĽAHČOVANIE
A ROZŠIROVANIE POĽSKO-
SLOVENSKEJ CEZRANIČNEJ
SPOLUPRÁCE S CIEĽOM POSILNIŤ
SOCIÁLNU A HOSPODÁRSKU
SÚDRŽNOSŤ ÚZEMIA
ZOSKUPENIA NA POĽSKEJ
A SLOVENSKEJ STRANE TATRY



Riadenie a implementácia progra-
mov alebo časti programov finan-
covaných Európskou úniou, najmä
poľsko-slovenských cezhraničných
mikroprojektov.

Príprava a realizácia projektov územ-
nej spolupráce spolufinancovaných
EÚ a projektov bez finančného
príspevku z EÚ.

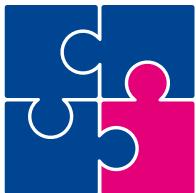
Európske zoskupenie územnej spolupráce TATRY realizuje svoje aktivity na území Malopoľského vojvodstva v Poľsku ako aj v Prešovskom kraji, Žilinskom kraji a Košickom kraji na Slovensku.

Smer aktivít Zoskupenia určuje

STRATÉGIA EZÚS TATRY NA ROKY 2014 – 2020 VYPRACOVANÁ V ROKU 2014

V rokoch 2013 – 2018 sa EZÚS TATRY zúčastnilo na realizácii a riadení 15 projektov spolufinancovaných z prostriedkov o. i. Programu Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014 – 2020, Ministerstva zahraničných vecí a Malopoľského vojvodstva. Príklady najzaujímavejších podujatí prezentujeme na ďalších stránkach.





EZÚS TATRY – **VEDÚCI PARTNER**

250 KM CYKLISTICKÉHO DOBRODRUŽSTVA



Výstavba **250 km cyklistických chodníkov** prechádzajúcich územím Poľska a Slovenska, ktoré tvoria okruh okolo celých Tatier, je projekt Euroregiónu „Tatry“ so strategickým významom pre poľsko-slovenské pohraničie.

HISTORICKO-KULTÚRNO-PRÍRODNÁ CESTA OKOLO TATIER

ponúka nádherné výhľady, blízkosť prírody a očarujúce historické a kultúrne objekty, ktoré sa nachádzajú v jej bezprostrednej blízkosti. Všetko to prispieva k atraktívite a neopakovateľnosti dokonale pripravených trás a infraštruktúry, ktorá je vhodná pre cyklistov, kolieskových korčuliarov, chodcov a v zime pre bežkárov. Cesta okolo Tatier je tiež príkladom modelovej, viac ako desaťročnej spolupráce **18 poľských a slovenských samospráv z Euroregiónu „Tatry“ a EZÚS TATRY**, ktoré plnilo úlohu **projektového manažéra** počas výstavby I. etapy Cesty v rámci Programu cezhraničnej spolupráce PL-SK 2007 – 2013 a je **vedúcim partnerom** v projektoch výstavby II. a III. etapy z Programu Interreg V-A Poľsko – Slovensko.



www.cestaokolotatier.eu



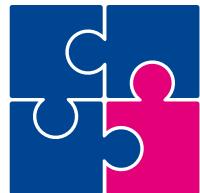
EURÓPSKE ZOSKUPENIE ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE **TATRY**



EZÚS TATRY – JEDINÝ PRIJÍMATEĽ

ZVÝŠENIE

KVALITY CEZHRANIČNÉHO VZDELÁVANIA



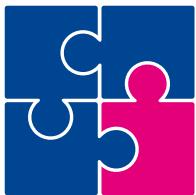
www.e-plskedu.eu

Viac ako 200 osôb, ktoré zvýšili svoje kvalifikácie, realizácia cyklu 10 školení pre zamestnancov poľských a slovenských samospráv, kurz polského a slovenského jazyka a interaktívny kurz e-biznisu a e-marketingu sú výsledky realizácie mikroprojektu s názvom

CEZHRANIČNÉ ODBORNÉ A PROFESIONÁLNE ZDOKONAĽOVANIE V EZÚS TATRY,

v ktorom bol EZÚS TATRY tzv. **jediným prijímateľom**. Mikroprojekt bol implementovaný v rokoch 2017 – 2018 z prostriedkov Programu Interreg V-A Poľsko – Slovensko a zo štátneho rozpočtu prostredníctvom Euroregiónu „Tatry“. Realizované aktivity umožnili obyvateľom pohraničia doplniť si odborné kvalifikácie nevyhnutné pri implementácii cezhraničných podujatí a pomohli získať nové kompetencie prispôsobené trhu práce.





EZÚS TATRY – – PRIJÍMATEĽ PROJEKTOVÝ

POSILNENIE CEZHRANIČNEJ EFEKTIVITY SPOLUPRÁCE ÚZEMNÝCH SAMOSPRÁV



EZÚS TATRY bolo **prijímateľom projektu** s názvom

ÚČASŤ ÚZEMNEJ SAMOSPRÁVY POŁSKO-SLOVENSKÉHO POHRANIČIA NA ROZVÍJANÍ REGIONÁLNEJ MEDZINÁRODNEJ SPOLUPRÁCE.

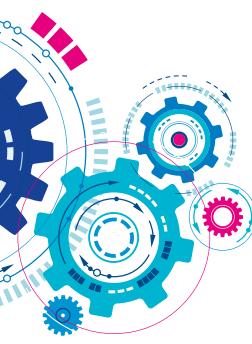
V rámci projektu spolufinancovaného z prostriedkov Ministerstva zahraničných vecí Poľskej republiky v roku 2016 EZÚS TATRY usporiadalo medzinárodnú konferenciu. Boli tiež realizované tvorivé dielne, ktoré umožnili získať praktické zručnosti pri budovaní vysokokvalitnej medzinárodnej spolupráce. Výsledkom týchto aktivít na samosprávnej úrovni bolo vypracovanie mechanizmov posilňovania cezhraničnej efektivity spolupráce jednotiek územnej samosprávy poľsko-slovenského pohraničia a posilnenia úlohy EZÚS TATRY, čo prispelo k rozširovaniu partnerstiev samospráv.



www.ezus-tatry.eu



EURÓPSKE ZOSKUPENIE ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE **TATRY**



ZÁZRAČNÝ SVET RAŠELINÍSK POŁSKO-SLOVENSKÉHO POHRANIČIA



Multimediuálna mapa rašelinísk, stanovište s mikroskopmi na experimenty, simulátory – to sú len niektoré z atrakcií, ktoré sú súčasťou interaktívnych expozícií umožňujúcich spoznať rašeliniská pomociou všetkých zmyslov. Výstavy sa nachádzajú vo dvoch objektoch kultúrneho dedičstva obnovených v rámci projektu s názvom

RAŠELINISKÁ VRCHOVISKOVÉ – EURÓPSKY UNIKÁT POŁSKO- SLOVENSKÉHO POHRANIČIA:

viac ako storočnej drevenej budove v Chochołowe v Poľsku (ktorý je zapísaný do zoznamu UNESCO) a v renesančnej fare na Oravskom hrade na Slovensku. Partnermi projektu spolufinancovaného v rámci programu Interreg V-A Poľsko – Slovensko 2014 – 2020 boli: obec Czarny Dunajec a Oravské múzeum Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne. **EZÚS TATRY plnilo úlohu manažéra tohto projektu.**



www.muzeumplsk.eu





EZÚS TATRY – PROJEKTOVÝ MANAŽÉR



MÚZEÁ NA KOĽAJNICIACH



Vďaka aktivitám naplánovaným v mikroprojekte s názvom

MÚZEUM NA KOĽAJNICIACH – OBJAVUJEME HISTÓRIU ÚZKOROZCHODNÝCH ŽELEZNÍC NA POŁSKO – SLOVENSKOM POHRANIČÍ

vznikne originálny turistický produkt „múzeá na koľajniciach“. V 3 rekonštruovaných vagónoch dávnych úzkorozchodných železníc bude zriadená expozícia venovaná dejinám úzkorozchodnej železnice a využitiu prírodných surovín. Projekt realizuje Miestna turistická organizácia Chocholowski za spolupráce s Oravským múzeom Pavla Országha Hviezdoslava v Dolnom Kubíne v rámci Programu Interreg V-A Poľsko – Slovensko prostredníctvom Euroregiónu „Tatry“.

EZÚS TATRY plní úlohu manažéra tohto mikroprojektu.

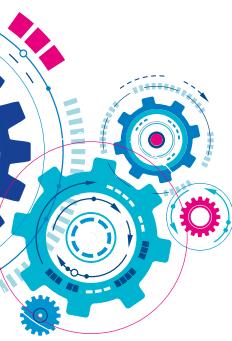
www.chocholowskilot.eu



EURÓPSKE ZOSKUPENIE ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE **TATRY**

EUWT

22



EGTC AWARD

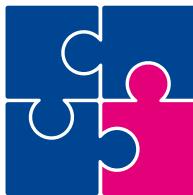
EURÓPSKE ZOSKUPENIE ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE TATRY NAJLEPŠÍM ZOSKUPENÍM V EURÓPE!

**Európske zoskupenie územnej spolupráce
TATRY** získalo cenu

... ● **EGTC AWARD „BUILDING EUROPE ACROSS
BORDERS”.**

Cenu udeľuje Výbor regiónov najlepším EZÚS, ktoré môžu byť príkladom dobrej praxe. Slávnostné odovzdanie ceny sa konalo 8. októbra 2018 počas každoročného stretnutia zástupcov Európskych zoskupení územnej spolupráce (EZÚS) v sídle Výboru regiónov v Bruseli. Cenu z rúk predsedu komisie pre politiku územnej súdržnosti a rozpočet EÚ Petera Osvalda prevzali riaditeľka Zoskupenia Agnieszka Pyzowska, podpredseda Zhromaždenia pán Bogusław Waksmundzki a člen Zhromaždenia pán Ján Ferenčák. Toto vyznamenanie je obzvlášť dôležité v kontexte príprav na novú perspektívnu 2021 – 2027, v ktorej projekty nariadení týkajúcich sa kohéznej politiky predpokladajú posilnenie úlohy zoskupení o. i. prostredníctvom riadenia fondov malých projektov. Tento cieľ určuje smer aktivít EZÚS TATRY na nadchádzajúce roky.





INTRODUCTION

When 10 years ago, representatives of the Polish Euroregion "Tatry" Association and of the Slovak Združenie Region „Tatry" were taking a courageous decision, unprecedented in both countries, to establish the European Grouping of Territorial Cooperation (abbreviated EGTC TATRY) – no one expected that in mere 5 years the institution would become a major player in Polish-Slovak cross-border cooperation.

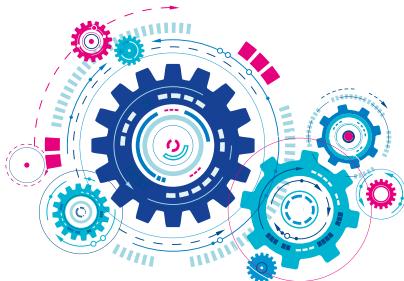
However, the activities of EGTC TATRY, the projects it carries out and their effects as well as the cooperation with Polish and Slovak local governments in the mountainous area have already proven to be an example, well appreciated in Europe, of actual utilisation of the potential and the added value of the Grouping's legal structure.

A token of appreciation of the work of the European Grouping of Territorial Cooperation TATRY for the development of cross-border cooperation is the award "Building Europe Across Borders", granted by the Committee of the Regions in October 2018 for the best EGTC in Europe.

We trust that continued activities of the European Grouping of Territorial Cooperation TATRY in the years to come will enable the Grouping to fully utilise its potential as the institution managing the fund for small projects in the region around the Tatras.

Agnieszka Pyzowska
Director of the EGTC TATRY

EGTC TATRY



ORIGIN OF EGTC TATRY

CALENDAR OF EVENTS ESTABLISHING THE EUROPEAN GROUPING OF TERRITORIAL COOPERATION TATRY



The European Grouping of Territorial Cooperation TATRY

headquartered in Nowy Targ is a new institution for cross-border Polish-Slovak cooperation; it was established on

14 August 2013

by:



21.12.2007

DECLARATION OF THE COUNCIL OF THE CROSS-BORDER EUROPREGION "TATRY" ASSOCIATION



17.04.2009

DECLARATION OF THE EUROPREGION "TATRY" ASSOCIATION ON THE ESTABLISHMENT OF EGTC



14.08.2013

SIGNATURE OF THE CONVENTION AND THE STATUTES OF EGTC TATRY



2008

ESTABLISHMENT OF THE POLISH-SLOVAK WORKING COMMITTEE FOR EGTC AND ELABORATION OF ITS CONVENTION AND STATUTES



2011–2013

IMPLEMENTATION OF THE NETWORKING PROJECT ENTITLED "FROM THE EUROPREGION "TATRY" ASSOCIATION TO THE EUROPEAN GROUPING OF TERRITORIAL COOPERATION"



EUWT

25

Euroregion "Tatry" Association on the Polish side, with
32 local governments and
the Małopolska Region

Združenie Región „Tatry“ on the Slovak side

with 104 local governments





WHY DID WE ESTABLISH EGTC TATRY?



to implement the Polish-Slovak cross-border cooperation at a higher level



to have a tool for local governments who are members of the Euroregion "Tatry" Association in order to better absorb EU funds, especially under the Interreg V-A PL-SK 2014-20 Programme



to address cross-border problems of local communities of the Polish-Slovak cross-border area



to manage European projects in the 2014-2020 and the following perspectives



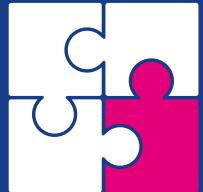
to overcome formal barriers encountered by joint Polish-Slovak projects



aim tasks

FURTHER DEVELOPMENT,
FACILITATION AND PROMOTION
OF POLISH-SLOVAK CROSS-
BORDER COOPERATION WITH
A VIEW TO ENHANCING THE
SOCIAL AND ECONOMIC
COHESION OF THE GROUPING'S
AREA OF ACTIVITIES ON
THE POLISH AND SLOVAK
SIDES OF THE TATRAS

AIM AND TASKS OF EGTC TATRY



Management and implementation of programmes or parts of programmes financed by the EU, and in particular Polish-Slovak cross-border micro-projects.

Preparation and implementation of territorial cooperation projects co-financed by EU and projects without EU's financial contribution.

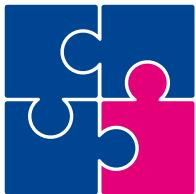
The European Grouping of Territorial Cooperation TATRY pursues its activities in the Małopolska Region in Poland and in the Prešov, Žilina and Košice Regions in Slovakia.

The direction of the Grouping's activities is set by

THE STRATEGY OF EGTC TATRY FOR 2014-2020, DEVELOPED IN 2014.

In 2013-2018, EGTC TATRY participated in the implementation and management of 15 projects co-financed from the funds of, inter alia, the Interreg V-A Poland-Slovakia 2014-2020 Programme, the Ministry of Foreign Affairs and of the Małopolska Region. Examples of most interesting projects are presented on the following pages.





EGTC TATRY – **LEADING PARTNER**

250 KM OF A CYCLING ADVENTURE



The construction of **250 km of cycling routes** across Poland and Slovakia and around the whole Tatras is a project of the Euroregion "Tatry" Association of strategic importance for the Polish-Slovak borderland

The HISTORICAL, CULTURAL AND NATURAL CYCLING ROUTE AROUND THE TATRA MOUNTAINS

includes awesome landscapes, proximity of nature and enchanting historic and cultural objects in its immediate neighbourhood. All this enhances the attractiveness and uniqueness of the perfectly prepared routes and infrastructure suitable for both cyclists, skaters, pedestrians, and for cross-country skiers in winter. The route around the Tatras is also an example of model cooperation, for more than ten years now, between **18 Polish and Slovak local governments within the Euroregion "Tatry"** and EGTC TATRY which **managed the project** concerning the construction of the Route's Stage I in the Cross-Border Cooperation Programme PL-SK 2007-2013 and which is the **leading partner** of projects within which Stages II and III are being constructed under the Interreg V-A Poland-Slovakia Programme.



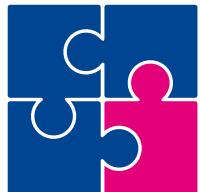
www.szlakwokoltatr.eu





EGTC TATRY – SOLE BENEFICIARY

IMPROVING THE QUALITY OF CROSS-BORDER EDUCATION

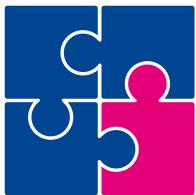


More than **200 people who improved their qualifications, a series of 10 training events** for employees of Polish and Slovak local governments, Polish and Slovak language courses and an interactive course in e-business and e-marketing – these are the effects of the implementation of the micro-project entitled

● **CROSS-BORDER SPECIALIST AND PROFESSIONAL IMPROVEMENT IN EGTC TATRY,**

in which EGTC TATRY performed the role of so-called sole beneficiary. The micro-project was carried out in 2017-2018 with funds of the Interreg V-A Poland-Slovakia Programme. The activities performed thereunder enabled residents of the cross-border area to improve their professional qualifications necessary in the implementation of cross-border projects and acquire new skills matching labour market demands.





EGTC TATRY – PROJECT BENEFICIARY

ENHANCEMENT OF CROSS-BORDER EFFICIENCY OF THE COOPERATION BETWEEN LOCAL GOVERNMENTS



EGTC TATRY was the **beneficiary of the project** entitled

INVOLVEMENT OF LOCAL GOVERNMENTS OF THE POLISH- SLOVAK CROSS-BORDER AREA IN DEVELOPING INTERNATIONAL COOPERATION BETWEEN REGIONS.

Within the project, co-financed from funds of the Polish Ministry of Foreign Affairs, an international conference was organised in 2016. Workshops were also carried out to develop practical skills in the building of high-quality international cooperation. The outcome of these activities was the development, at the local government level, of mechanisms to enhance the efficiency of cooperation between local government bodies of the Polish-Slovak borderland and increase the role of EGTC TATRY, which translated into extending partnerships between local governments.



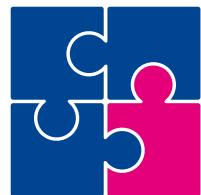
www.egtc-tatry.eu



THE EUROPEAN GROUPING OF TERRITORIAL COOPERATION **TATRY**

EUWT

30

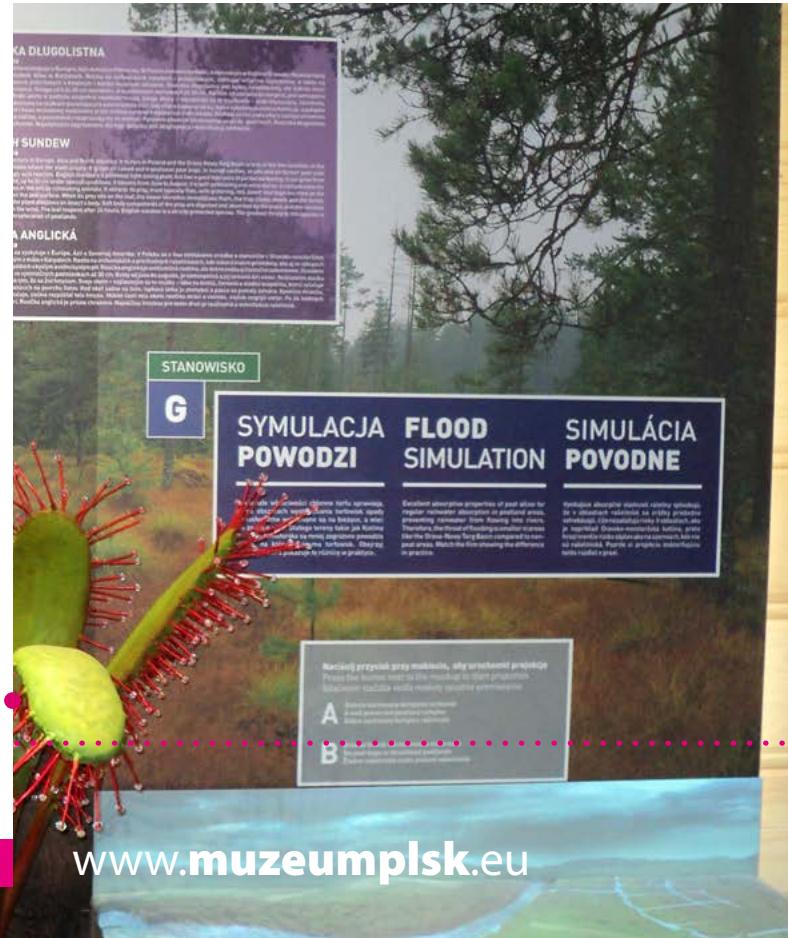


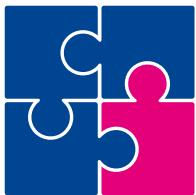
MAGICAL WORLD OF CROSS-BORDER PEAT BOGS

A multimedia map of peat bogs, a stand with microscopes for experiments, simulators – these are only some of the attractions in interactive expositions where we can explore peat bogs with all our senses. They are housed in two cultural heritage buildings renovated under the project entitled

RAISED BOGS – A UNIQUE EUROPEAN AREA ON THE POLISH-SLOVAK BORDERLAND

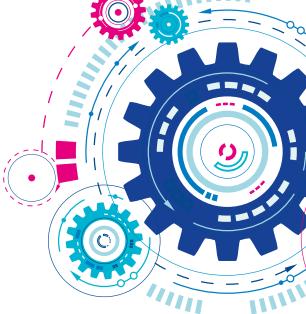
– a wooden building of more than a hundred years old in Chochołów, Poland, which is included in the UNESCO list, and a renaissance parsonage in the Oravský Castle in Slovakia. The partners of the project co-financed under the Interreg V-A Poland-Slovakia 2014-2020 Programme were the Municipality of Czarny Dunajec and the Orava Museum of Pavol Országh Hviezdoslav in Dolný Kubín. **EGTC TATRY performed the role of project manager.**





EGTC TATRY – PROJECT MANAGER

MUSEUMS ON TRACKS



The activities planned in the micro-project entitled

MUSEUM ON TRACKS – DISCOVERING THE HISTORY OF THE NARROW-GAUGE RAILWAY ON THE POLISH-SLOVAK BORDERLAND,

will yield an original tourist product "museums on tracks". Three renovated carriages of former narrow-gauge railways will house an exposition of the history of narrow-gauge railways, including the use of natural resources. The project is being carried out by the Chochołowski Local Tourist Organisation in cooperation with the Orava Museum of Pavol Országh Hviezdoslav in Dolný Kubín under the Interreg V-A Poland-Slovakia Programme.

EGTC TATRY is the manager of this micro-project.

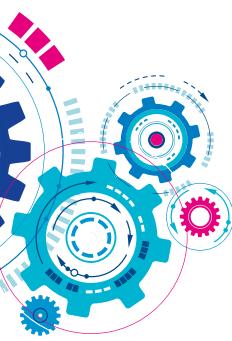
www.chocholowskilot.eu



THE EUROPEAN GROUPING OF TERRITORIAL COOPERATION **TATRY**

EUWT

32



EGTC AWARD

EUROPEAN GROUPING OF TERRITORIAL COOPERATION TATRY – THE BEST GROUPING IN EUROPE!

The European Grouping of Territorial Cooperation TATRY became the laurate of

THE EGTC AWARD “BUILDING EUROPE ACROSS BORDERS”

The award is granted by the Committee of the Regions to the best EGTCs which may be examples of good practices. The award presentation ceremony was held on 8 October 2018 during an annual meeting of representatives of European Groupings of Territorial Cooperation (EGTC) in the headquarters of the Committee of the Regions in Brussels. The award, presented by the Chair of EU's Commission for Territorial Cohesion Policy Peter Osvald, was collected by the Director of the Grouping Agnieszka Pyzowska, Deputy Chair of the Assembly Mr Bogusław Waksmundzki and Member of the Assembly Mr Ján Ferenčák.

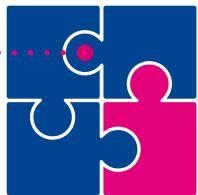
This distinction is particularly important in the context of the preparations, which have started, to the new 2021-2027 perspective, and in which draft regulations on the cohesion policy provide for enhancing the role of Groupings through, inter alia, managing the small project fund. This aim sets the direction of activities of EGTC TATRY for the following years.





**EUWT
EZÚS
EGTC**

TATRY



Copyright by Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o. ©

Projekt graficzny / Grafický návrh / Graphic design: Studio AD Marcin Ozorowski

Fotografie / Fotografie / Photographs: arch. EUWT TATRY, Barbara Ogrodniczak, European Union /Denis Closon

Tłumaczenia / Preklady / Translation: PL-SK Agencja BTB Tomasz Wicik, PL-EN Elżbieta Nowak

Druk / Tlač / Printing: Studio AD Marcin Ozorowski

ISBN 978-83-946416-3-4

Wydawca /Vydavatel'/ Editor:

Europejskie Ugrupowanie Współpracy Terytorialnej TATRY z o.o.

ul. Sobieskiego 2, 34-400 Nowy Targ

e-mail: info@euwt-tatry.eu

www.euwt-tatry.eu

www.ezus-tatry.eu

www.egtc-tatry.eu

Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

Publikácia vyjadruje názory autora a nesmie sa stotožňovať s oficiálnym stanoviskom Ministerstva zahraničných vecí PR.

This publication expresses the opinions of the author(s) exclusively and may not be understood as the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.





Rzeczpospolita Polska
Ministerstwo
Spraw Zagranicznych



EUROPEJSKIE
UGRUPOWANIE
WSPÓŁPRACY TERYTORIALNEJ
EURÓPSKE
ZOSKUPENIE
ÚZEMNEJ SPOLUPRÁCE

Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie "Wsparcie wymiaru samorządowego i obywatelskiego polskiej polityki zagranicznej 2018"

Verejná úloha spolufinancovaná Ministerstvom zahraničných vecí PR v súťaži „Podpora samosprávneho a občianskeho aspektu poľskej zahraničnej politiky 2018“

Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland in the call for projects "Support for the local government and civic dimensions of the 2018 Polish foreign policy"